

**CHINATOWN
TRANSFORMATION**

**唐人街
經濟文化發展**

Chinese Canadian Museum community consultation meetings completed



The Province of British Columbia has completed its latest round of community consultation on the Chinese Canadian Museum project. The meetings took place in Vancouver, Kamloops, Nanaimo, Victoria and Richmond to collect local residents' input on the proposed museum. Hundreds of people attended these events, showing great interest in the project.

The Province is currently proposing a “hub and spokes” model for the museum, where a main hub will be linked to a network of satellite sites across B.C. Both physical and virtual collections could be part of the exhibition.

A phase 2 consultant study on the feasibility of the Museum, including identifying possible locations for the hub and spokes, is being conducted and the cost for the study is shared by the City and the Province.

One of the proposals is to have the main hub of the Chinese Canadian Museum located in Vancouver's Chinatown, since it is the largest in the province. This could generate additional visitors and economic opportunities.

The Province has earlier formed a Working Group with community

representatives to provide advice on the project. City staff of the Chinatown Transformation Team participate regularly in the group.

華裔加人博物館公眾諮詢會順利完成

卑詩省政府在本月初完成了最新一輪的公眾諮詢會，就興建華裔加人博物館的建議向省民收集意見。這些公眾諮詢會分別在溫哥華、甘祿、那乃磨、域多利及列治文五個城市舉行，數以百計當地居民出席了會議，顯示出他們對這計劃反應熱烈和高度重視。

省府目前的構思是將博物館分為主館及分館，主館將會與設於全省各地的分館網絡聯繫在一起。而展品將會包括實物及虛擬的收藏品。

省府現正就設立博物館的可行性進行第二階段的顧問報告，包括為主館和分館尋找合適的地點。報告的費用是由省府，及市府共同承擔。

其中一項建議是將主館設於溫哥華的唐人街，由於這是全省最大的唐人街，主館設在這裡或會帶來更多遊客及經濟基會。

省府在較早時成立了一個具廣泛代表性的社區工作小組，專責向省府提供有關博物館的意見。唐人街經濟文化發展專案小組亦有參與工作小組的事務。

Chinatown Transformation Team (CTT) celebrated Lunar New Year of the Pig with Chinatown seniors



Members of the Chinese Transformation Team (CTT) celebrated their first Lunar New Year since its formation by serving lunch to local seniors at the Carnegie Community Centre earlier this month.

The popular annual event, organized by Carnegie Community Centre staff and a team of volunteers, featured traditional New Year musical and dance performances by fellow seniors and a special lion dance, attracted over 100 elderly residents living in the neighbourhood. CTT is honoured to be invited to volunteer at this event.

As part of its ongoing public engagement activities, the CTT also met with more than 60 seniors from the Chinatown Concern Group and the Yarrow Intergenerational Society for Justice (pictured below) to learn about the concerns and challenges, including crime and personal safety, healthcare and housing, that seniors face living in or around Chinatown.

In addition to seniors groups, the CTT has also met with representatives of various business and cultural organizations including the Greater Vancouver Chinese Cultural Centre, Chinese Benevolent Association, Vancouver Chinatown Business Improvement Association, Strathcona Residents' Association, and the Chinatown *Society Heritage Building Association* to exchange views on how the team and community can work together to protect the cultural heritage of

Chinatown.

唐人街經濟文化發展專案小組與長者共慶新春

唐人街經濟文化發展專案小組(CTT)成員，在上月參加了每年一度的加麗基社區中心新春慶祝活動，與其他義工一起向出席的一百位來自區內的長者派送午餐。這是小組自從去年夏天成立以來第一次參與農曆新年的慶祝活動。

這項極受歡迎的活動，是由加麗基社區中心的職員及義工團隊所舉辦，席上安排了長者精彩的傳統新年歌舞表演以及醒獅助興，讓出席嘉賓盡享新春佳節的歡樂氣氛。CTT 成員對獲邀請參加慶祝感到十分高興。

為了加深與社區的聯繫和認識，CTT展開了一連串的訪問活動，較早前亦與屬於「唐人街關注組」以及「世代同行會」(見下圖)的六十多位高齡人士見面，聽取他們在唐人街或附近地區居住所遇上的挑戰和關注的議題，例如是治安和人身安全、醫療衛生以及房屋等問題。



- **數十位「世代同行會」的長者與CTT成員暢談他們的生活感受**

除了長者之外，專案小組成員亦與多個商界及文化組織的代表會面，其中包括了華埠商業促進會、溫哥華中華會館、中華文化中心、士達孔拿居民協會及華埠華埠僑團傳統建築協會等，希望藉著這些交流活動，共同探討小組和社區之間可以怎樣合作共同保護唐人街的文化遺產。

"Journeys of Hope" book launch



Join us to celebrate the launch of Journeys of Hope: Challenging Discrimination and Building on Vancouver Chinatown's Legacies!

Created through a continued partnership between the City of Vancouver and the University of British Columbia, this book is an indication of both partners' commitments to collaboratively plan and develop a UNESCO World Heritage Status application for Vancouver's Chinatown.

Written in both English and Chinese, Journeys of Hope reaffirms the importance of multilingual engagement in community building, outreach, and education.

Meet author Henry Yu and co-editors of the book. Books will be on sale for \$40.00.

THURSDAY, FEBRUARY 21 AT 7P.M.

ALICE MACKAY ROOM, CENTRAL LIBRARY

For more information: www.cchsbcc.ca

Email: info@vpl.ca or call 604.331.3603

“希望之旅” 新書發佈會

歡迎出席“希望之旅－挑戰歧視及傳承，溫哥華唐人街的歷史文化遺產”新書發佈會。這本書是溫哥華市政府及卑詩大學持續建立夥伴關係的一個成果，亦印證兩者在共同規劃及制定將溫哥華唐人街申請成為聯合國教科文組織世界文化遺產上的承諾。

以中、英文寫成的“希望之旅”，重申在社區建構、推廣及教育方面使用多種語言公眾參與方式的重要性。

本書作者余全毅與兩位共同編輯將會在發佈會上與公眾見面。書價為四十元。

時間及地點 (發佈會以英語進行)：

2月21日(星期四)晚上7時

溫哥華佐治西街350 號

溫哥華中央圖書館ALICE MACKAY ROOM

如需更多資訊，請瀏覽網頁：www.cchsbc.ca，發電郵至：info@vpl.ca call 或致電：604.331.3603

Cultural Landscapes: What Could UNESCO Mean for You?



Join us for a conversation with panelists from the City of Vancouver's Chinatown Transformation Team and UBC's Initiative for Student Teaching and Research in Chinese Canadian Studies who draw from their research experiences in Southeast Asia to think about:

- What type of interactions between people and place define Chinatown?
- What does a healthy "ecosystem" in Chinatown look like, and how do food, housing, tourism, museums, and businesses fit in?
- How can we as individuals play an active role in nurturing this healthy ecosystem?

Time & Location (the seminar will be given in English):

Saturday, February 23, 4:00-5:30PM

Joyce Whalley Room, Museum of Vancouver (1100 Chestnut St.)

Light refreshments will be provided.

For more information and to register: <http://bit.ly/beyondpenderfeb23>

Hosted by the Chinese Canadian Historical Society of BC, Heritage Vancouver Society, and Dr. Sun Yat-Sen Classical Chinese Garden.

文化景觀： UNESCO世界文化遺產對你來說有甚麼意思？

歡迎出席一個由溫市政府唐人街經濟文化發展專案小組及卑詩大學加拿大歷史教學與研究計劃成員主持的研討會，以分享他們在東南亞進行考察所獲得的體驗，並思考以下的問題：

- 在各項人與地方之間的互動行為中，那些最適用於唐人街？
- 一個擁有健康“生態系統”的唐人街會是怎樣的？而美食、房屋旅遊、博物館及商鋪等事物又如何能融入其中？
- 我們如何以個人身份在培育這個健康生態系統中扮演一個積極的角色？

時間及地點 (研討會以英語進行)：

2月23日(星期六)下午4時至5時30分

溫哥華 Chestnut 街 1100 號

溫哥華博物館Joyce Whalley Room

會上設有茶點招待

如需更多資訊或是登記出席，請瀏覽網頁：<http://bit.ly/beyondpenderfeb23>

研討會由卑詩加華歷史協會、溫哥華遺產協會及中山公園主辦。

New office hours at Chinatown House

Starting in February, members of the public interested in meeting staff of the Chinatown Transformation Team are welcome to drop by our Chinatown House site office (188 East Pender Street) at the following hours

Monday, Wednesday, Thursday, Friday: 10 a.m. to 4 p.m.

Tuesday: 1 p.m. to 4 p.m.

If these hours are not convenient for you, please email us at chinatown@vancouver.ca to make an appointment or pick up a business card at Chinatown House to give us a call.

唐人街經濟文化發展專案小組華合院辦公時間

由本年二月開始，唐人街經濟文化發展專案小組(CTT)在華合院的辦公時間將會改為：

星期一、三、四、五 上午十時至下午四時

星期二 下午一時至下午四時

如果上述時間對你與CTT 成員會面不方便的話，請發電郵至：

chinatown@vancouver.ca 與我們另約會面時間，或取一張名片致電與我們聯絡

。

Legacy Stewardship Group Expressions of Interest

JOIN THE CHINATOWN LEGACY STEWARDSHIP GROUP

EXPRESSIONS OF INTEREST OPEN UNTIL MARCH 10, 2019

Do you want to be
involved in creating a
vibrant Chinatown?

The City of Vancouver Chinatown Transformation Team is working with the community to achieve the vision of a vibrant Chinatown.

We are seeking expressions of interest from individuals or organizations to join the Legacy Stewardship Group. The Legacy Stewardship Group will help guide the Chinatown Transformation work.

Expressions of Interest will be accepted in both English and Chinese.

For more information, contact us at chinatown@vancouver.ca

Online Expressions of Interest Form:

Visit vancouver.ca/chinatown to complete the Expression of Interest form.

Paper Expressions of Interest Form:

Visit our site office at 188 East Pender Street to pick up or drop off a paper Expression of Interest form.



The City of Vancouver Chinatown Transformation Team is working with the community to achieve the vision of a vibrant Chinatown.

We are seeking expressions of interest from individuals and organizations join a new Legacy Stewardship Group (LSG). The LSG will help guide the Chinatown Transformation Work.

Please read the LSG Terms of Reference:

[LSG Terms of Reference](#)

You can apply using one of the following methods:

1. Complete the online form here:

[English Online Form](#)

[Chinese Online Form](#)

2. Complete a paper copy and submit completed forms to the front desk at Chinatown House at 188 E Pender St between 10:00am to 6:00pm
 - a. Print your own paper copy by downloading the forms here

[English Expression of Interest PDF](#)

[Chinese Expression of Interest PDF](#)

- b. Pick up a paper copy from Chinatown House

Expressions of interest open until March 10, 2019. For more information, contact us at chinatown@vancouver.ca.

Chinatown Transformation Team

February 21, 2019

歡迎加入唐人街文化承傳督導小組

歡迎加入唐人街 文化承傳督導小組

表達意願截止日期：2019年3月10日

你願意參與打造一個繁榮興旺的唐人街嗎？

溫哥華市政府的唐人街經濟文化發展專案小組正在與社區合作，以期達到令唐人街能夠蓬勃發展的願景。

我們正徵求個人或是團體就加入「文化承傳督導小組」表達意願。文化承傳督導小組將會為唐人街的文化及經濟發展工作提供指引。

「表達意願」表格可以中文或英文填寫。

網上表格：

填寫網上「表達意願」表格，請瀏覽網頁：

vancouver.ca/chinatown

紙本表格：

請親臨我們位於片打東街188號的華合院辦公室索取或遞交紙本「表達意願」表格。

如需更多資訊，請發電郵至chinatown@vancouver.ca與我們聯絡。



溫哥華市政府的唐人街經濟文化發展專案小組正在與社區合作，以期達到令唐人街能夠蓬勃發展的願景。

我們正徵求個人或是團體就加入「文化承傳督導小組」提交表達意願。文化承傳督導小組將會為唐人街的文化及經濟發展工作提供指引。

請閱讀文化承傳督導小組的「職權範圍」：

[「職權範圍」](#)

你可使用以下其中一個方法遞交申請：

1. 請在此填寫網上表格：

[英文表格](#)

[中文表格](#)

2. 填寫紙本表格並送交至片打東街188號華合院 (辦公時間：上午10時至下午6時)。

- a. 請在此下載表格並打印

[英文版「表達意願」 PDF](#)

[中文版「表達意願」 PDF](#)

- b. 在華合院索取紙本表格。

遞交「表達意願」表格截止日期：2019年3月10日。如有任何問題，請發電郵至以下地址：chinatown@vancouver.ca

唐人街經濟文化發展專案小組

2019年02月21日